

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre
5. Pazar Günü

Fifth Sunday
in Ordinary Time

(C)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Lk. 5,3

C. «Efendimiz, bütün gece çabaladık, hiçbir şey tutmadık. Ama yine de senin sözün üzerine ağları atacağım.»

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, hep beraber tek ekmeği yememizi ve tek kupayı paylaşmamızı sağladın. Sana yalvarıyoruz: Mesih'te tek bir beden olarak bizlerin, dünyanın kurtuluşu için çalışıp ebedi hayat uğruna sevinçle meyve verebilmemizi sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Rab sizi takdis etsin ve korusun.

C. **Amin**

R. Yüzünün nuru ile sizi aydınlatsın
ve size merhametini bahşetsin.

C. **Amin**

R. Rab size yüzünü çevirsin
ve esenlik versin.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan,
Peder, Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi
sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

C. **Amin**

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltiniz. Barış içinde gidiniz.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Lk 5:3

A. «Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets.»

Prayer after Communion

P. O God, who have willed that we be partakers in the one Bread and the one Chalice, grant us, we pray, so to live that, made one in Christ, we may joyfully bear fruit for the salvation of the world. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Solemn Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. May the Lord bless you and keep you.

A. **Amen.**

P. May he let his face shine upon you and show you his mercy.

A. **Amen.**

P. May he turn his countenance towards you and give you his peace.

A. **Amen.**

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. **Amen.**

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. **Thanks be to God.**

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmalleriyle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. **Amin.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. **Christe, eleison.**

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Keep your family safe, O Lord, with unfailing care, that, relying solely on the hope of heavenly grace, they may be defended always by your protection.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Tek ümidimiz sensin, Allah'ım. Sana yalvarıyoruz: Sonsuz sevginle her zaman bize yol göster. Özellikle zorluk ve güçsüzlük karşısında senin ailen olan bizleri koru ve kuvvetlendir.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of the Prophet Isaiah *6:1-2a, 3-8*

In the year King Uzziah died, I saw the Lord seated on a high and lofty throne, with the train of his garment filling the temple. Seraphim were stationed above. They cried one to the other. «Holy, holy, holy is the Lord of hosts! All the earth is filled with his glory!»

At the sound of that cry, the frame of the door shook and the house was filled with smoke. Then I said, «Woe is me, I am doomed! For I am a man of unclean lips, living among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the Lord of hosts!»

Then one of the seraphim flew to me, holding an ember which he had taken with tongs from the altar. He touched my mouth with it. «See, now that this has touched your lips, your wickedness is removed, your sin purged.»

Then I heard the voice of the Lord saying, «Whom shall I send? Who will go for us?» «Here I am,» I said; «send me!»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

138, 1-5.7-8

A. In the sight of the angels, I will sing your praises, Lord.

I will give thanks to you, O Lord, with all my heart,
for you have heard the words of my mouth;
in the presence of the angels I will sing your praise;
I will worship at your holy temple
and give thanks to your name.

A. In the sight of the angels, I will sing your praises, Lord.

Because of your kindness and your truth;
for you have made great above all things
your name and your promise.

When I called, you answered me;
you built up strength within me.

A. In the sight of the angels, I will sing your praises, Lord.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Peygamber İşıya'nın Kitabından Sözler

6,1-2.3-8

Kral Ozias'ın öldüğü yıl, mabette yüksek ve yüce bir taht üzerinde oturan Allah'ı gördüm. Haşmetli elbiseleri her yeri kaplıyordu. Serafimler O'nun üstünde uçuyor ve birbirlerine şöyle sesleniyorlardı: «Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şamıyla doludur.»

Kapıların temelleri, ilahi söyleyenlerin sesleriyle sarsılıyordu ve mabet du-manla doluyordu. O zaman ben şöyle dedim: «Eyvah, mahvoldum, çünkü ben dili temiz olmayan bir insanım. Dili temiz olmayan bir halkın içinde oturmaktayım ve gözlerimle Kralı, evrenin Rabbi'ni gördüm.»

Serafilardan biri uçarak bana geldi. Elinde bir kor vardı, maşayla onu sunağın üzerinden almıştı. Onunla ağzıma dokunup şöyle dedi: «İşte, bu kor senin ağzına dokundu, şimdi suçun bağışlandı, günahın affedildi.»

O zaman Rab'bin sesini işittim; şöyle diyordu: «Kimi göndereceğim? Ha-bercim kim olacak?» O anda şu cevabı verdim: «İşte, ben buradayım, beni gönder!»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmur

138, 1-5.7-8

C. Meleklerin huzurunda sana ilahiler söyleyeceğim, Rab'bim.

Rabbim, bütün kalbimle sana şükrederim;

çünkü ağzımdan çıkan sözleri dinledin.

Melekler huzurunda sana ilahiler söylerim,

kutsal mabedine doğru secde ederim.

C. Meleklerin huzurunda sana ilahiler söyleyeceğim, Rab'bim.

Sevgin ve sadakatin için adımı yüceltirim,

çünkü adının ününü aştı vaatlerin.

Seslendiğim gün bana cevap verdin,

güç ve cesaret kazandırdın ruhuma.

C. Meleklerin huzurunda sana ilahiler söyleyeceğim, Rab'bim.

All the kings of the earth shall give thanks to you, O Lord,
when they hear the words of your mouth;
and they shall sing of the ways of the Lord:
«Great is the glory of the Lord»

A. In the sight of the angels, I will sing your praises, Lord.

Your right hand saves me.

The Lord will complete what he has done for me;
your kindness, O Lord, endures forever;
forsake not the work of your hands.

A. In the sight of the angels, I will sing your praises, Lord.

Second Reading

A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians 15, 1-11

I am reminding you, brothers and sisters, of the gospel I preached to you, which you indeed received and in which you also stand. Through it you are also being saved, if you hold fast to the word I preached to you, unless you believed in vain.

For I handed on to you as of first importance what I also received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures; that he was buried; that he was raised on the third day in accordance with the scriptures; that he appeared to Cephas, then to the Twelve. After that, he appeared to more than five hundred brothers at once, most of whom are still living, though some have fallen asleep.

After that he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one born abnormally, he appeared to me. For I am the least of the apostles, not fit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace to me has not been ineffective. Indeed, I have toiled harder than all of them; not I, however, but the grace of God that is with me.

Therefore, whether it be I or they, so we preach and so you believed.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Şükrediyorlar sana, ey Rab, yeryüzünün kralları,
çünkü iştiriyorlar ağzının vaatlerini.
Kutluyorlar Rab'bin yollarını,
çünkü büyüktür, Rab'bin şanı.

C. Meleklerin huzurunda sana ilahiler söyleyeceğim, Rab'bim.

Senin sağ kolun kurtarır beni.
Rab, her şeyi yapacaktır benim için.
Ey Rab, senin sevgin sonsuzdur,
yarım bırakma ellerinin işini.

C. Meleklerin huzurunda sana ilahiler söyleyeceğim, Rab'bim.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Korintoslulara Birinci Mektubundan Sözler
15, 1-11

Kardeşlerim, size müjdelediğim, sizin de kabul edip bağlı kaldığımız İncil'i hatırlatmak istiyorum. Size bildirdiğim İncil'e sımsıkı sarılırsanız, onun aracılığıyla kurtulacaksınız, aksi halde boşuna iman etmiş olacaksınız.

Her şeyden önce, bizzat kendim öğrendiğim ve size ilettiğim şudur: Kutsal Yazılar uyarınca Mesih günahlarımıza karşılık öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılar uyarınca üçüncü gün dirildi. Petrus'a, sonra Onikilere görüldü. Daha sonra da beş yüzden fazla kişiye aynı anda görüldü. Onların çoğu hâlâ yaşıyor, bazıları ise öldüler.

Bundan sonra Yakup'a, sonra tüm Havarilere, en sonunda zamansız doğmuş çocuk gibi olan bana da görüldü. Ben Havarilerin en küçüğüyüm. Allah'ın Kilisesi'ne zulmettiğim için Havari olarak anılmaya layık değilim. Ama şimdi ne isem, Allah'ın lütfuyla öyleyim. O'nun bana olan lütfü boşa gitmedi. Havarilerin hepsinden çok emek verdim. Aslında ben değil, benimle birlikte olan Allah'ın lütfü emek verdi.

İşte, gerek benim yaydığım, gerek diğer Havarilerin yaydığı ve sizin de iman ettiğiniz bildiri budur.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Antiphon to the Gospel

Alleluia, alleluia.

«Come after me
and I will make you fishers of men» says the Lord.

Alleluia, alleluia.

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Luke
5:1-11

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

While the crowd was pressing in on Jesus and listening to the word of God, he was standing by the Lake of Gennesaret. He saw two boats there alongside the lake; the fishermen had disembarked and were washing their nets. Getting into one of the boats, the one belonging to Simon, he asked him to put out a short distance from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat.

After he had finished speaking, he said to Simon, «Put out into deep water and lower your nets for a catch.» Simon said in reply, «Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets.»

When they had done this, they caught a great number of fish and their nets were tearing. They signaled to their partners in the other boat to come to help them. They came and filled both boats so that they were in danger of sinking.

When Simon Peter saw this, he fell at the knees of Jesus and said, «Depart from me, Lord, for I am a sinful man.» For astonishment at the catch of fish they had made seized him and all those with him, and likewise James and John, the sons of Zebedee, who were partners of Simon.

Jesus said to Simon, «Do not be afraid; from now on you will be catching men.» When they brought their boats to the shore, they left everything and followed him.

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Mt 4:19

— Rahmetli kardeşlerimizin ve bütün merhumların ebedi istirahatata kavuşmaları için Rab'be dua edelim.

R. Sana sunduğumuz dualarımızı kabul et: İlahi varlığın sayesinde bize verdiğin ümit mesajının bizlere güç vermesini ve merhametini tatmamızı sağlasın. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Allah'ım, sana yalvarıyoruz: Ekmek ve şarabın geçici hayatımızda beslenme ve kuvvet kaynağı olmasını istediğin gibi, onların bu kutsal Efkaristiya'da bizler için ebedi hayatın kaynağı olmasını sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Kurtarıcımız Mesih İsa, insanlar arasında yaşayarak onları yeni bir yaşama çağırdı ve çektiği ıstıraplarla onların günahlarının affını sağladı; dirilerek bizi sonsuz hayata kavuşturdu ve göğe çıkarak bizlere cennetin kapılarını açtı.

Bunun için tüm Melekler ve Azizlerle beraber yüce haşmetini överiz ve daima deriz ki:

— That the Lord, bless the Church with firm vocations to diaconate and priesthood, strengthen our consecrated religious and the married and enlighten our brothers and sisters in vocational crisis, let us pray to the Lord.

P. Lord of all peoples, through these prayers, guide and order the lives of those seeking to follow your Son, who lives and reigns for ever and ever.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. O Lord, our God, who once established these created things to sustain us in our frailty, grant, we pray, that they may become for us now the Sacrament of eternal life. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For by his birth he brought renewal to humanity's fallen state, and by his suffering, canceled out our sins; by his rising from the dead he opened the way to eternal life, and by ascending to you, O Father, he has unlocked the gates of heaven.

And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:

İncil için Nakarat

Mt. 4,19

Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle diyor: «Ardımdan gelin, sizleri insan tutan balıkçılar yapacağım.»

Alleluya! Alleluya!

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Luka tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 5,1-11

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde İsa, Genesaret gölünün kıyısında bulunurken, halk Allah'ın sözlerini dinlemek için O'nun etrafını sarmıştı. İsa göl kıyısında durmakta olan iki kayık gördü. Balıkçılar kayıklarından inmiş balık ağlarını yıkıyorlardı. İsa kayıklardan Simon'a ait olana bindi ve ona kıyıda biraz açılmasını rica etti. Sonra oturup, kayıktan halka öğretmeye devam etti.

Konuşmasını bitirince Simon'a: «Derin sulara açılın, balık tutmak için ağlarınızı atın» dedi. Simon şu karşılığı verdi: «Efendimiz, bütün gece çabaladık, hiçbir şey tutmadık. Ama yine de senin sözün üzerine ağları atacağım.»

Bunu yapınca öyle çok balık yakaladılar ki, ağları yırtılmaya başladı. O zaman diğer kayıktaki ortaklarına işaret vererek gelip yardım etmelerini istediler. Onlar da geldiler ve her iki kayığı balıkla doldurdular, öyle ki kayıklar az kalsın batıyordu.

Simon Petrus bunu görünce, İsa'nın dizlerine kapandı ve O'na: «Rab, benden uzaklaş, çünkü ben günahkâr bir insanım» dedi. Kendisi ve yanındakilerin hepsi tutmuş oldukları balıkların çokluğuna şaşırıp kalmışlardı. Simon'un ortakları olan Zebede oğulları Yakup ve Yuhanna aynı şekilde şaşırdılar.

İsa Simon'a: «Korkma, bundan böyle seni insan tutan balıkçı yapacağım» dedi. O zaman onlar kayıklarını karaya çektiler ve her şeyi bırakıp İsa'nın ardından gittiler.

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükrederim.

C. Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Our Savior says, «Come, follow me,» calling us to follow his example, to throw wide a net of prayer for others. Let us pray in that generous way.

A. **Lord, hear our prayer.**

— For our Pope N., successor of St. Peter the fisherman of Galilee, may he inspire all to cast aside their doubts in order to follow Christ's call, let us pray to the Lord.

— For more messengers to be sent to call people to worship and love the Thrice Holy God, let us pray to the Lord.

— For all who work in oceans, lakes, and rivers to harvest God's bounty; that all who are in need may find suitable employment, let us pray to the Lord.

— For a new evangelization to bring the Good News of the risen Christ to unbelievers, let us pray to the Lord.

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Mesih İsa her zaman O'nu dinlemeleri ve ardından gitmeleri için insanları çağırır. Bugün de, insan tutan balıkçılar olarak bizler, O'nun varlığını ve mesajını güçlü bir şekilde yaymamız için Allah'tan lütuf dileyelim ve hep birlikte dua edelim.

C. **Allah'ım, dualarımızı dinle.**

— Bu yaşamda verdiğimiz kararlarımızın, kibir ve gücün etkisiyle değil, sevgi ve merhametle yön bulması için Rab'be dua edelim.

— Hastalar, fakirler ve acı çekenlerin, Mesih İsa'dan kuvvet almaları için Rab'be dua edelim.

— Yabancılar, evlerinden uzakta yaşayanlar ve hapiste olanların, Hristiyan cemaatlerinden yardım görmeleri ve daha kardeşçe bir dünyada yaşayabilmeleri için Rab'be dua edelim.

— Burada toplanmış olan bizlerin, Efkaristiya ile beslenerek günaha karşı güçlü olabilmemiz için Rab'be dua edelim.